

Name of university, Name of faculty: Trnava University
Faculty of Education

INFORMATION SHEET OF THE SUBJECT

Code: XSJKNB032		Name: Practical Aspects of Interpreting for the Deaf	
Cover: Department of Slovak Language and Literature			
Type of educational activity: Practise		Number of credits: 3	Recommended semester: WT
Scope of educational activity (in hours): Weekly: 2 For term of study: ZS 46			Study grade: Bachelor
Method of educational activity: Combined			
Recommended semester	Study programme		
3.year WT	Slovak for Deaf Sign Language Users (XSjvKN-D1)		
4.year WT	Slovak for Deaf Sign Language Users (XSjvKN-E1)		
Underlie subjects:			
Conditions for passing the course: Method of evaluation: Completion by taking an examination			
Continuous evaluation: Final evaluation: Passing the midterm assessment and the final oral examination (maximum 60 points, minimum 30 points) is a requirement for the final assessment. A minimum of 91 points is required for an A grade, a minimum of 81 points for a B grade, a minimum of 71 points for a C grade, a minimum of 61 points for a D grade and a minimum of 51 points for an E grade. Finished:			
Learning outcomes: VV 1: The student verbally presents the level of understanding of hearing impaired person's speech from the presented video and is able to critically evaluate himself/herself. VV 2: Based on theoretical knowledge, the student is able to interpret practically in the field of community interpreting, in the media, in education. VV 3: The student is able to use knowledge of the interpreting team to work with a deaf supervisor, and with colleagues to prepare for interpreting. VV 4: The student can translate written text into Slovak sign language. VV 5: The student reproduces knowledge in the area of tactile interpretation with deafblind persons.			
Schedule of subject: Theoretical part - topics: Analysis and reflection of interpreting performance (analysis of recordings, constructive and effective feedback team bonding, supervision, self-reflection). Psychohygiene in the interpreting profession (active rest, learning opportunities, interpreting dilemmas, burnout syndrome, setting boundaries). Team interpreting (working with a Deaf interpreter in a team, joint training, the role of supervisor and coordinator in a team, cooperation with colleagues). Artistic interpreting and other specific areas of interpreting (court interpreting, translation of artistic texts, interpreting from a letter). Tactile interpreting with deafblind people. Practical part: Various activities and exercises designed for translation or interpretation.			
Recommended reading: CARTWRIGHT, B. E.: Encounters with Reality.1,001 Interpreter Scenarios. Silver Spring : RID Publ., 1999. 206 p. ISBN 978-0916883287. ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, K.: Specifics of interpreting for the deaf. 1st ed. Prague : Czech Chamber of Sign Language Interpreters, 2008. 1 vol., 1 DVD-ROM. 61 p. ISBN 978-80- deaf. [DVD]. ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, K. - KOVÁČOVÁ, T.: Umělecké tlumočení do znakového jazyka. 1. vyd. Praha : Czech Chamber of Sign Language Interpreters, 2008. FALTÍNOVÁ, R.: Personal proper names in the Czech sign language. 1st ed., Prague : Czech Sign Language Interpreters' Chamber, 2008. 119 s. ISBN 978-80-87153-17-8. Innovative practices in team interpreting. Conference proceedings. Prague : EFSLI, 2007. 48 p. KONDYSKOVÁ, E. - DINGOVÁ, N.: Court interpreting for the deaf. 1st ed., Prague : Czech Chamber of Sign Language Interpreters, 2008. 77 s. ISBN 978-80-87153-51-2. KOPŘIVA, K.: Human relationship as a part of profession. Prague : Portál, 2013. ISBN 978-80-262-0528-9. MÁZEROVÁ, R.: Self-reflection and self-education in team interpreting. 1st ed., Prague : Czech Chamber of Sign Language Interpreters, 2008. 55 p. ISBN 978-80-87153-48-2. MINDESS, A. et al.: Reading Between the Signs. Maine : Intercultural Press, 1999. 259 p. ISBN 1-877864-73-0. NOVÁKOVÁ, R. - PEŠKOVÁ, K.: Deaf interpreter in a work team. [DVD]. 1st ed. Prague : Czech Chamber of Sign Language Interpreters, 2008. ISBN 978-80-87153-23-9. PEŠKOVÁ, K.: Deaf interpreter in a work team. 1st ed., Prague : Czech Chamber of Sign Language Interpreters, 2008. ISBN 978-80-87153-22-2. ZAHUMENSKÁ, J. - DINGOVÁ, N. - HORÁKOVÁ, R.: Specifics of interpreting in education. 1st ed. Prague : Czech Chamber of Sign Language Interpreters, 2008. 165 s. ISBN 978-80-87153-56-7. CARTWRIGHT, B. E.: Encounters with Reality.1,001 Interpreter Scenarios. Silver Spring : RID Publ., 1999. 206 p. ISBN 978-0916883287. ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, K. - DINGOVÁ, N. Artistic interpretation of theatre and music for the deaf. DVD. ISBN 978-80-87153-72-7.			
Language requirements: Slovak			
Notes:			

Course evaluation: Assessed students in total: 41					
A	B	C	D	E	FX
66%	24%	2%	0%	0%	7%
Lecturers: Mgr. Jaroslav Cehlárik, lecturer, examiner, instructor					
Date of last change: 01.09.2026					
Approved by: prof. PhDr. Juraj Hladký, PhD.					